


ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ НЕТИПОВОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОРОДСКОЙ ДВОРЕЦ ТВОРЧЕСТВА ЮНЫХ»

ПРИНЯТО

Протокол Малого педагогического совета
отдела гуманитарных программ и детских
социальных инициатив

№ 4 от « 19 » 02 2019 г.

 В.А.Петрова
/руководитель структурного подразделения

УТВЕРЖДЕНО

Приказ № 863-01 от « 8 » 04 2019 г.

генеральный директор

М.Р.Катунова



**Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа
«ГИДЫ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ»**

Возраст учащихся: 14-16 лет

Срок реализации: 2 года

Разработчик:

Зиннурова Аида Рифгатовна,
педагог дополнительного образования

ОДОБРЕНО

Протокол Методического совета
№ 6 от « 4 » 04 2019 г.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Дополнительная общеобразовательная общеразвивающая программа «Гиды на английском языке» (далее – программа) имеет **социально-педагогическую направленность**.

Языковое образование в наши дни – одно из основных составляющих интеллектуального и культурного потенциала общества. Хорошие коммуникативные компетенции и владение хотя бы одним иностранным языком являются залогом конструктивного взаимодействия в межкультурной среде. В современных условиях необходимо не просто владеть иностранным языком, но и быть готовым и способным к речевому взаимодействию и взаимопониманию. На первый план выходит задача – раскрыть язык как способ познания мира, показать необходимость применять знание иностранного языка в практической речевой деятельности, умение корректно использовать языковой инструментарий не только на бытовом уровне, но и в предметно обусловленных ситуациях общения, таких как: конференции, семинары, фестивали, волонтерские проекты, международные школьные проекты. Использование языков международного общения в контактах с окружающим миром становится насущной необходимостью, в том числе, для описания собственной культуры.

Актуальность программы

На сегодняшнем этапе развития общества необходимо не просто изучение иностранных языков, а творческое и активное его применение в жизни. Междисциплинарный подход составляет важную часть современного образования, а данная программа предполагает одновременное совершенствование английского языка и овладение элементарными знаниями по истории и культуре. В свете современных требований модернизации системы образования актуальным становится использование новых методологий и подходов в обучении английскому языку, в частности подход CLIL – интегрированное изучение английского языка и других предметов. Акцент смещается с непосредственного изучения иностранного языка на овладение основами межкультурной коммуникации на основе изучения предметов гуманитарного цикла. Преимущества CLIL состоят в гибкости соотношений между содержательными и языковыми целями. Предметно-языковая интеграция позволяет сделать язык не самоцелью, а средством изучения разнообразного содержания.

Новизна программы

Новизна данной программы – в применении широко распространенной в Европе методологии CLIL (Content and Language Integrated Learning — интегрированное изучение предмета и иностранного языка), а также в использовании проектной технологии как средства повышения продуктивности образовательного процесса. Примеры проектов — экскурсионные, видеопроекты, видеоблоги, мини-путеводители. Используя лучшие разработки коммуникативных методик, мы совмещаем их с когнитивными принципами обучения. Сочетание коммуникативных и когнитивных методик позволяет учащимся полнее осознать собственную траекторию обучения, его суть, соотнести его с собственными мотивациями и предпочтениями. Ведущими принципами коммуникативно-когнитивного подхода являются:

- принцип сознательности;
- принцип учета родного языка;
- сопоставление особенностей иностранного языка с родным языком.

Отдельное место отводится компаративным характеристикам русского и английского языков, глубокому проникновению в структуру иностранного языка. С

этой целью в программу включен учебный перевод, используемый как один из приемов обучения иностранному языку.

Адресат программы: данная программа предназначена для учащихся 14-16 лет, желающих совершенствовать уровень владения английским языком, приобрести практические навыки ведения экскурсии на иностранном языке, опыт межкультурного общения, исследовательской деятельности, а также расширить свои знания по истории и культуре Санкт-Петербурга.

Объем и срок реализации программы: 2 года, 216 часов.

1 год обучения — 144 часа

2 год обучения — 72 часа

Уровень освоения программы: базовый.

Цель программы: создание условий для личностного самоопределения и самореализации учащихся в области межкультурного общения на иностранном языке.

Задачи программы

Обучающие:

- сформировать систему знаний о профессии гида на иностранном языке;
- способствовать расширению речевого опыта учащихся;
- формировать практические навыки устного последовательного перевода на элементарном уровне;
- сформировать умение вести экскурсию на английском языке;
- развивать умение использовать разнообразный языковой инструментарий в различных условиях коммуникации.

Развивающие:

- формировать рефлексивное отношение к собственной речи;
- способствовать развитию интеллектуальных качеств личности; (наблюдательности, логического мышления, мыслительной активности);
- способствовать самореализации в творческой деятельности при работе над проектами;
- содействовать формированию самостоятельной познавательной деятельности;
- укрепить потребность в овладении английским языком на основе приобщения к мировой художественной культуре.

Воспитательные:

- развивать эмоционально-нравственные сферы личности;
- развивать навыки сотрудничества в проектной деятельности, сотворчества и персональной ответственности;
- прививать навыки трудолюбия и самодисциплины.

Условия реализации программы

Условия набора и формирования групп: Прием проводится на основе собеседования с целью формирования группы одного языкового уровня.

Списочный состав формируется в соответствии с технологическим регламентом и

составляет не менее 15 человек в группе 1-го года обучения и не менее 12 человек — в группе 2-го года обучения.

Особенности организации образовательного процесса: программа построена на интеграции нескольких областей знания, таких, как история России, литература, английский язык, риторика, а также основы перевода. Данная программа предполагает широкое освоение социокультурного пространства Санкт-Петербурга. Занятия могут проводиться, в том числе, в форме экскурсий. Данные формы занятий помогают учащимся актуализировать приобретенные ранее познания в разных областях. Программа предполагает участие в различных формах межкультурного общения: встречи с иностранными писателями, посещение международных выставок в библиотеках и культурных представительствах зарубежных стран в Петербурге, участие в международных проектах.

Программа может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. Предполагается использование следующих платформ и электронных ресурсов: Zoom (Skype) для онлайн-конференций, платформы для дистанционного обучения Google-classroom (Google-класс), Edmodo, Взгляни, Edpuzzle и другие ресурсы, регламентированные локальными актами Учреждения.

Формы проведения занятий: практическое занятие, тренинг, лекция-визуализация, игра-путешествие, создание проектов, коллажей, викторины, конкурсы, экскурсии, занятие-праздник, ролевые игры, интегрированное занятие, мастер-класс, игра-квест.

Формы организации деятельности учащихся на занятии:

фронтальная: проведение лекции-визуализации со всем составом учащихся;

групповая: проведение занятий в малых группах (занятие-проект);

индивидуальная: проведение индивидуальных консультаций, подготовка к конкурсам, олимпиадам, коррекция пробелов в знаниях;

коллективная: проведение практических экскурсий.

Материально-техническое оснащение: учебные занятия проводятся в кабинете, оснащённом мультимедийным оборудованием, многофункциональным устройством (принтер, копир, сканер), CD/DVD проигрывателем, магнитно-маркерной доской. Также программой предусмотрено проведение занятий в Парадных залах Аничкова дворца, Универсальном читальном зале (Библиотеке) и Музее истории Санкт-Петербургского городского Дворца творчества юных, в Государственном Эрмитаже, в Государственном Русском музее.

Планируемые результаты

В итоге успешного освоения учащимися данной программы предполагается, что будут получены следующие результаты:

Предметные:

- наличие у учащихся системы знаний о профессии гида на иностранном языке;
- использование широкого диапазона языковых средств;
- умение англоязычного описания историко-культурных реалий;
- умение проводить экскурсии на английском языке;

- умение адекватно воспринимать английскую речь в условно реальных ситуациях общения;

Метапредметные:

- умение самостоятельно находить необходимую информацию;
- эффективное решение учащимися поставленных коммуникативных задач (практическое применение учащимися знаний в реальных ситуациях общения на английском языке);
- устойчивая мотивация к дальнейшему изучению английского языка;
- опыт освоения культурологического понимания мира.

Личностные:

- приобретение опыта межличностного общения с опорой на этические и нравственные ценности;
- навыки сотрудничества в создании совместных творческих проектов;
- проявление трудолюбия и самодисциплины.

Предъявление образовательных результатов учащихся

Уровень освоения программы определяется на основе:

- участия в клубных викторинах и конкурсах;
- проведения экскурсий по парадным залам Аничкова дворца, достопримечательностям Санкт-Петербурга;
- участия в Городском конкурсе на звание «Лучший юный экскурсовод года», в квалификационном конкурсе на звание «Экскурсовод-школьник»;
- участия в конкурсе переводов Гуманитарного факультета СПб ГЭУ;
- участия в Региональной олимпиаде школьников «Гиды-переводчики».

УЧЕБНЫЙ ПЛАН
1-го года обучения

№ п/п	Название раздела, темы	Всего часов	Количество часов		Формы контроля
			Теория	Практика	
1.Раздел «Основы межкультурной коммуникации»					
1.1	Вводное занятие	2	1	1	Педагогическое наблюдение
1.2	Язык как зеркало культуры	4	2	2	Блиц-опрос
1.3	Лингвокультуроведческие аспекты вежливого поведения	6	2	4	Фронтальный опрос на знание лексики
1.4	Международные функции английского языка	4	2	2	Письменная работа
1.5	Имидж Санкт-Петербурга	4	2	2	Взаимооценка
1.6	Исторические примеры межкультурного общения	4	2	2	Контрольное задание по просмотру видеосюжета
1.7	Промежуточный зачет	2	-	2	Устный зачет
2.Раздел «Профессия гида-переводчика»					
2.1	Особенности профессии гида-переводчика	2	1	1	Беседа
2.2	Культура речи гида-переводчика	6	2	4	Фонетические упражнения
2.3	Разделы современной риторики	6	2	4	Самоанализ по видеозаписи
3.Раздел «Введение в практику устного и письменного перевода»					
3.1	Виды перевода	2	1	1	Вопросы на сформированность понятийного аппарата
3.2	Лексические и фразеологические аспекты перевода	2	1	1	Поисковые задания на скорость
3.3	Техника речи. Переводческий тренинг	12	2	10	Самоанализ по видеозаписи
3.4	Русскоязычные и англоязычные языковые реалии.	6	2	4	Викторина «Знаешь ли ты?»
3.5	Проблемные грамматические явления в английском языке. Залог	6	2	4	Выполнение контрольного задания

	глаголов, типы условных предложений				
3.6	Промежуточный зачет	2	-	2	Выполнение индивидуальных заданий. Фронтальный опрос
4. Раздел «Англоязычное описание социокультурного пространства Санкт-Петербургского городского Дворца творчества юных»					
4.1	Строительство Аничкова дворца	4	2	2	Выполнение контрольных заданий - тестов (по истории Аничкова дворца)
4.2	Интерьеры Аничкова дворца как объект деятельности и гида	4	2	2	Фронтальный опрос на знание лексики
4.3	Династия Романовых и Аничков дворец	6	2	4	Выполнение контрольных заданий
4.4	Музей истории Санкт-Петербургского городского Дворца творчества юных	4	2	2	Викторина
4.5	История клуба "Дружба"	4	2	2	Устный опрос
4.6	Промежуточный зачет	2	-	2	Лексический зачет
5. Раздел «Англоязычное описание историко-культурного пространства Санкт-Петербурга»					
5.1	Добро пожаловать в Санкт-Петербург!	4	2	2	Фронтальный опрос на знание лексики
5.2	Санкт-Петербург – сокровищница мирового искусства	4	2	2	Викторина
5.3	Англоязычное описание архитектуры Санкт-Петербурга	4	2	2	Контрольная работа
5.4	Музей под открытым небом. О скульптуре Петербурга – на английском языке	4	2	2	Фронтальный опрос на знание лексики
5.5	Англоязычное описание русского искусства	4	2	2	Фронтальный опрос на знание лексики
5.6	Эрмитаж как сокровищница мирового искусства Искусство Англии в Эрмитаже	4	2	2	Кроссворд
6. Раздел «Экскурсоводческие проекты на английском языке»					

6.1	Особенности тематических экскурсий на английском языке	4	2	2	Задания с открытым ответом (игровые формы проверки знаний)
6.2	Соборы Невского проспекта. Составление мини-путеводителя на английском языке	10	2	8	Викторина. Анализ творческого задания
6.3	Вариант сокращенной обзорной экскурсии по городу на английском языке	8	2	6	Защита экскурсионного проекта; проведение экскурсии для учащихся клуба на английском языке
6.4	Зачетные занятия	4	-	4	Устный зачет. Методика «Образовательные потребности»
	ИТОГО	144	52	92	

№ темы	Название раздела и темы	Всего часов	Количество часов		Формы контроля
			Теория	Практика	
1.Раздел «Введение в практику устного и письменного перевода»					
1.1	Вводное занятие	2	-	2	Педагогическое наблюдение
1.2	Стилистика и прагматика перевода	2	1	1	Анализ текстов
1.3	Жанровые особенности перевода	2	1	1	Беседа
1.4	Общепринятые соответствия в сфере общественной жизни, культуры и искусства. Лакуны в языке	2	1	1	Фронтальный опрос на знание лексики
1.5	Правила транслитерации	2	1	1	Задания с множественным выбором
1.6	Лексико-грамматические трансформации в тексте	2	1	1	Задания с открытым ответом
1.7	Видо-временные формы глаголов в различных контекстах	2	1	1	Упражнения на подстановку
2.Раздел «Англоязычное описание социокультурного пространства Санкт-Петербургского городского Дворца творчества юных»					
2.1	Парадные залы Аничкова дворца. Английская терминология	6	2	4	Проведение экскурсии по парадным залам Аничкова дворца
2.2	Мифы и легенды в скульптурном убранстве дворца	4	2	2	Фронтальный опрос на знание лексики
2.3	Международные связи ГБНОУ «СПБ ГДТЮ»	2	1	1	Защита докладов
2.4	Промежуточный зачет	2	-	2	Анализ экскурсии
3.Раздел «Англоязычное описание историко-культурного пространства Санкт-Петербурга»					
3.1	Краткий очерк истории основания Санкт-Петербурга	6	2	4	Фронтальный опрос на знание лексики
3.2	Основные архитектурные стили	4	2	2	Фронтальный опрос на

	в Петербурге				знание лексики
3.3	Особенности названий праздников	2	1	1	Викторина
3.4	Культурный досуг в Санкт-Петербурге	2	1	1	Составление характеристики одного из театров
3.5	Виды транспорта	2	1	1	Проверка речевых клише
4.Раздел «Экскурсоводческие проекты на английском языке»					
4.1	От Аничкова моста до Гостиного двора	4	2	2	Выполнение контрольных заданий по карте Санкт-Петербурга. Видеопроект. Взаимооценка
4.2	Площадь Островского. "Синхронный переводчик" - ролевая игра на площади Островского	2	1	1	Наблюдение Кроссворд
4.3	Площадь Искусств	2	1	1	Фронтальный опрос на знание лексики
4.4	Стрелка Васильевского острова	2	1	1	Кроссворд. Словарный диктант
4.5	Университетская набережная	2	1	1	Выполнение контрольных заданий по карте Санкт-Петербурга
4.6	Ансамбль Михайловского замка	2	1	1	Задания на установление соответствия Презентация одного объекта.
4.7	Исаакиевская площадь	2	1	1	Задания с выбором ответов. Викторина «Своя игра»
4.8	Сенатская площадь	2	1	1	Игровые формы контроля «Найди и

					исправь ошибку»
4.9	Дворцовая площадь	2	1	1	Кроссворд Словарный диктант
4.10	Марсово поле	2	1	1	Видеопроект
4.11	Летний сад	2	1	1	Викторина «Своя игра»
4.12	Вариант обзорной экскурсии по городу на английском языке	2	-	2	Презентация экскурсии. Сообщения по выбранным темам
4.13	Итоговые занятия	2	-	2	Защита проектов, анкетирование
	ИТОГО	72	30	42	